

Le processus d’“affixisation” en néerlandais et en français

Franitalco, 20.11.2009

Dany Amiot
(CNRS & Université de Lille 3)
Kristel Van Goethem
(FWO – K.U.Leuven)

1. Introduction

“Affixisation”

- = évolution qui mène du lexème à l’affixe, en passant (éventuellement) par le stade de l’affixoïde
- Affixisation de catégories grammaticales
 - PRÉP → PRÉFIXE
 - p.ex. FR *surestimer* / NL *overschatten*
(Cf. Amiot 2004, 2005; Van Goethem 2006, 2009, etc.)
- Affixisation de catégories lexicales
 - ADJ → PRÉFIXE / SUFFIXE
 - FR *grand-mère*, *grand-père* / NL *grootmoeder*, *grootvader*
 - NL *oud-leerling* ‘ancien élève’, *oud-burgemeester* ‘ancien maire’, etc. (cf. Van Goethem 2008a)
 - NL *milieuvriendelijk* (lit. ‘environnement-gentil’, ‘écologique’), *vrouwvriendelijk* (lit. ‘femme-gentil’, ‘favorable à l’égalité de la femme’), etc.
 - Objet de cette étude: NOMS → PRÉFIXE / SUFFIXE

Restrictions

- Correspondant syntaxique (< lexèmes):
 - FR *industrie-pilote* / *Le pilote est dans son avion*
 - NL *groenteboer* 'marchand de légumes' / *De boer is zijn koeien aan het melken* 'Le fermier est en train de traire ses vaches'
 - ⇒ exclut les formants néoclassiques
 - p.ex. FR *micro-* dans *micro-informatique*, *micro-seconde*, etc.
 - ⇒ exclut les affixes sans pendant syntaxique en synchronie
 - p.ex. NL *ver-* dans *verdelen*, *verbranden*, *verbouwen*, etc.
- Récurrence dans des lexèmes complexes:
 - FR *industrie-pilote*, *rôle-pilote*, *modèle-pilote*, etc.
 - NL *groenteboer*, *visboer*, *sigarenboer*, etc.
 - ⇒ exclut les morphèmes non récurrents avec un correspondant syntaxique (p.ex. *requin-marteau* / *hamerhaai*)

Corpus

- Dictionnaires
 - FR: *TLFi*
 - NL: *VDN*
- Littérature sur le sujet
 - FR: Gross 1996, Mathieu-Colas 1994, Noailly 1990, etc.
 - NL: Booij 2005a, 2005b, 2008; Meesters 2004, etc.
- GlossaNet (textes journalistiques)
- Internet (*Google*)
- Discours oraux (radio, tv, créations orales spontanées)

Questions de recherche

- Quel est le statut des morphèmes récurrents?
 - Constituants de composé?
 - Affixes?
 - Semi-affixes / Affixoïdes?
- Comment déterminer ce statut?
- Comment rendre compte de ces (plus ou moins) nouveaux processus de formation de mots?
- Comment rendre compte des différences entre le français et le néerlandais?

Plan

- Cadre théorique
 - Morphologie des Constructions (*Construction Morphology*)
 - Théorie de la Grammaticalisation
- Cas d'étude
 - NL
 - N comme élément récurrent à droite: *N-boer* (lit. 'N-fermier')
 - N comme élément récurrent à gauche: *stok-A* (lit. 'bâton-A'), *sleutel-N* (lit. 'clé-N')
 - FR
 - N comme élément récurrent à droite: *N-clé*
 - N comme élément récurrent à gauche: *bébé-N*

2. Cadre théorique

Construction Morphology

- = Application de *Construction Grammar* en morphologie (cf. Booij 2005a, 2005b, 2008)
- La composition peut être décrite comme une construction morphologique (paire forme / sens):
 - $[[a]_X [b]_{Y_i}]_Y$ 'Y_i avec relation R à X'
- Dans le cas de récurrence d'un composant, on parle de "constructional idioms"
 - Constructions morphologiques avec une position lexicalement spécifiée et un sens particulier
 - $[[x]_N [boer]_N]_N$ 'marchand de [x]_N'
 - $[[groente]_N [boer]_N]_N, [[sigaren]_N [boer]_N]_N, \text{ etc.}$
- Implications:
 - C/ls suivent le patron de la composition → le constituant récurrent a une catégorie lexicale
 - ⇒ Est-ce que ces éléments récurrents peuvent se développer en véritables affixes (qui n'ont pas de catégorie lexicale)?

Grammaticalisation

- Évolution d'un lexème en affixe = grammaticalisation
- cf. Amiot 2004, 2005; Amiot & De Mulder 2005; Booij 2002, 2005, 2008; Van Goethem 2006, etc.

Stades d'“affixisation”

- 1) Constituant d'un composé
 - Catégorie lexicale
 - Sens compositionnel
 - p.ex. *requin-marteau* / *hamerhaai*

- 2) Constituant récurrent dans un constructional idiom
 - “**semi-affixe**” ou “**affixoïde**”? (cf. Booij 2005a)
 - Récurrence dans une position fixe, droite ou gauche
 - Garde sa catégorie lexicale
 - Sens particulier, différent de celui du lexème en emploi non lié

- 3) Affixe
 - Pas de catégorie lexicale
 - Pas de sens conceptuel; opérateur sémantique avec un sens abstrait (Corbin 1992) ou exposant d'une règle morphologique (cf. *Paradigm Function Morphology*, Stump 2001)
 - Apparaît dans des séries de lexèmes plus ou moins grandes
 - Entre souvent en compétition avec d'autres affixes

- Passage du stade 1 au stade 3 = grammaticalisation:
 - Décatégorisation
 - Désémantisation
 - Mise en place d'un patron ou d'une règle
 - Paradigmatisation

Hypothèses

- Si le constituant récurrent présente les caractéristiques typiques d'un affixe, il fonctionne comme un vrai préfixe (même s'il a toujours un correspondant syntaxique) (↔ Booij 2005: "affixoïde")
 - morphème lié
 - apparaît dans des séries
 - pas de sens conceptuel
 - pas de catégorie lexicale
- Si la distance sémantique est suffisamment grande, le lexème et l'affixe peuvent être considérés comme des homonymes, même s'ils ont la même étymologie.

Méthode

- Analyse du degré d'affixisation de noms liés récurrents (lexème – affixoïde – affixe ?)
 - Mise en oeuvre des paramètres de grammaticalisation:
 - Désémantisation (critère principal)
 - Décatégorisation (si possible, p.ex. perte de la flexion nominale)
 - Constitution de séries
 - Paradigmatisation

3. Cas d'étude

3.1. *N-boer*

- Désémantisation:
 - Par extension métonymique:
 - ‘fermier’:
 - *veeboer, varkensboer, schapenboer*, etc.
 - ‘marchand de produits agricoles’:
 - *groenteboer, melkboer, kaasboer, fruitboer*, etc.
 - ‘marchand de produits non agricoles’:
 - *visboer, sigarenboer, krantenboer*, etc.
 - ‘personne qui fournit qqch comme activité professionnelle’:
 - *lesboer* (sens dépréciatif)
 - ‘personne qui fait qqch comme activité professionnelle’:
 - *wasboer*

- Désémantisation avancée:
 - *Boer*₁: sens lexical 'fermier' (p.ex. *veeboer*)
 - *Boer*₂: permet de former de noms d'activité professionnelle (p.ex. *lesboer*, *wasboer*)
 - *Boer*₁ et *boer*₂ sont des homonymes

- Constitution de séries:

- Néologismes dans Google: *tijdschriftenboer, frietenboer, ijsboer, broodboer*, etc.
- Overzichtspagina

- Paradigmatisation:

- Compétition avec des suffixes dérivationnels: *broodboer / bakker, lesboer / leraar*
- Traduction en français par des suffixes dérivationnels: *ijsboer / glacier, melkboer / laitier, kaasboer / fromager*

- Décatégorisation: impossible à déterminer

- Variable en nombre (p.ex. *visboeren*)
- MAIS les marques flexionnelles apparaissent toujours à la finale du mot, que *-boer* soit un nom ou un suffixe (cf. *bakkers*) → pas un indice de non-décatégorisation

● Conclusion:

- *-boer* a atteint un degré d'affixation très élevé:
 - Désémantisation avancée: opérateur sémantique abstrait
 - Constitution de séries
 - Compétition avec des suffixes dérivationnels
- ⇒ *-boer* peut être considéré comme un vrai suffixe

3.2. *Stok-A*

- Désémantisation:

- Par métaphorisation et réanalyse:

- *stokstijf*: composé avec le sens original de 'stok' ('bâton'); métaphore: 'raide comme un piquet'
- Réanalyse de *stok-* comme un intensifieur (*stokstijf* = 'très raide')
- Extension de la valeur d'intensification: *stokoud*, *stokdoof*, *stokblind*, *stokstil*, etc.

- Désémantisation avancée:

- Homonymes:
 - *Stok*₁: sens conceptuel 'bâton' (p.ex. *stokstijf*)
 - *Stok*₂: opérateur d'intensification (p.ex. *stokoud*)

- Constitution de séries:

- Néologismes dans Google: *stokvervelend, stokmager, stokziek, stokzwart*, etc.
- Préférence pour les adjectifs avec une valeur négative: **stoklevend, *stokjong, *stoknieuw*

- Paradigmatisation:

- Compétition avec des préfixes intensifs: *super-, ultra-, archi-, extra-*, etc. (p.ex. *stokmager / supermager*)
- Compétition avec d'autres intensifieurs issus de noms: *stokblind / stekeblind, stokdood / steendood, stokdoof / keidoof*

● Conclusion:

● Degré d'affixation très élevé:

- Désémantisation complète en tant qu'opérateur d'intensification
- Constitution de séries
- Compétition avec des préfixes intensifs

⇒ *Stok-* peut être considéré comme un vrai préfixe

- Remarques:

- Pas d'érosion phonologique:

- *Stok-* porte toujours l'accent (p.ex. *stókoud*), comme dans les composés ordinaires en NL (p.ex. *póstzegeľ*), alors que préfixes sont souvent non accentués (p.ex. *verbránden*)
- Cf. Booij (2005a: 117): "As is well known from grammaticalization studies, semantic change precedes formal change. In the case of affixoids semantic change has already taken place, but there is no formal change yet: formally there are just like (real) compounds, there is usually no phonological weakening involved."

- Type de grammaticalisation très fréquent en néerlandais:

- *Kei-A*: *keihard* → *keimooi*, *keitof*, *keivervelend*, etc.
- *Bere-A*: *beresterk* → *beregoed*, *berelekker*, etc.
- *Bloed-A*: *bloedrood* → *bloedheet*, *bloedmooi*
- *Steen-A*: *steenhard* → *steenrijk*, *steendood*
- *Nagel-A*: *nagelscherp* → *nagelnieuw*

3.3. *Sleutel-N / N-clé*

- Beaucoup de discussions sur le statut du N1 en NL et du N2 en FR:
 - Semi-affixe / affixoïde (cf. Booij 2005 etc.)
 - N apposé (cf. Noailly 1990 ‘substantif épithète’)
 - N converti en ADJ (Lehmann & Martin-Berthet 1998)
 - Désémantisation:
 - Par sélection d’un sens métaphorique:
 - *Clé / sleutel* :
 - (1) “un instrument qui sert à ouvrir des portes”
 - (2) “qqch qui ouvre, métaphoriquement, la voie au savoir”
 - (3) “essentiel, crucial dans un contexte donné”
- p.ex. *mot-clé / sleutelwoord* “un mot qui est essentiel pour la bonne compréhension d’un texte”

- Constitution de séries:

- *notion-clé / sleutelbegrip, figure-clé / sleutelfiguur, fonction-clé / sleutelfunctie, moment-clé / sleutelmoment, etc.*
- MAIS: *-clé* pourrait être plus fréquent que *sleutel-* (cf. GlossaNet):
 - *chiffres-clés / *sleutelcijfers*
 - *dates-clés / *sleuteldata*
 - *ville-clé / *sleutelstad*
 - *acteur clé / *sleutelacteur*
 - *secteurs économiques clés / *sleutel economische sectoren*

- Paradigmatisation: /

- Décatégorisation: impossible à déterminer

- NL: invariable comme un préfixe

- MAIS le premier constituant d'un composé est toujours invariable en NL (cf. *postzegels*) → pas un indice de décatégorisation (= que *sleutel-* soit un N ou un préfixe, il restera toujours invariable)

- FR: variable en nombre (p.ex. *des chiffres-clés*)

- MAIS les marques flexionnelles apparaissent toujours à la finale du mot, que *-clé* soit un nom ou un suffixe (cf. *glaciers*) → pas un indice de non-décatégorisation
- Argument pour l'analyse comme un composé attributif (cf. *des requins marteaux*):
 - “Attributive compounds are formed either by a noun and an adjective, as in blue cheese (where the adjective expresses a property and is in a modifier relation to the noun) or by **two nouns, where the non-head very often is used somehow metaphorically, expressing an attribute of the head** (cf. *snail mail, sword fish*).” (Bisetto & Scalise 2005: 10)

● Conclusion

- Pas de grammaticalisation (avancée):
 - Spécialisation sémantique par sélection d'un sens métaphorique, mais pas de désémantisation:
 - L'emploi métaphorique s'observe aussi en syntaxe:
 - *Le savoir est la **clé** du succès / Kennis is de **sleutel** tot succes.*
 - La relation attributive entre N1 et N2 s'observe aussi lorsqu'il n'y a pas de récurrence: *requin-marteau / hamerhaai, oiseau-trompette / trompetvogel, homme-sandwich / sandwichman, etc.*
 - Pas de décatégorisation
 - Pas de paradigmatization
- ⇒ *N-clé* et *sleutel-N* sont des composés attributifs dans lesquels *-clé / sleutel-* sont des modifieurs récurrents avec une interprétation métaphorique constante (*constructional idioms*)

● Remarques:

● Pas de recatégorisation en adjectif:

- Du point de vue sémantique, *-clé* et *sleutel-* sont proches des adjectifs *important / belangrijk, essentiel / essentieel*
- MAIS ce ne sont pas des adjectifs:
 - FR: accord en nombre est possible, mais pas en genre:
 - **notion(s)-clée(s)*
 - NL: pas de flexion en genre:
 - *de belangrijke positie, de sleutelpositie* (**de sleutele positie*)
 - En syntaxe, un nom peut aussi avoir un comportement adjectival:
 - p.ex. *Elle est très femme*

- Type d'évolution fréquent, en FR comme en NL:
 - FR (cf. Mathieu-Colas 1994):
 - *N-fleuve* (N 'très long, continu, ininterrompu'): *discours-fleuve, roman-fleuve, communication-fleuve, etc.*
 - *N-pilote* (N 'qui ouvre la voie pour un/ les autre(s)'): *bateau-pilote, poisson-pilote, ferme-pilote, classe-pilote, etc.*
 - *N-carrefour* (N 'qui ouvre vers plusieurs directions'): *discipline-carrefour, science-carrefour, pays-carrefour, etc.*
 - NL:
 - *Hoofd-N* ('belangrijkste' N): *hoofdverdachte, hoofdfiguur, hoofdargument, etc.*
 - *Bliksem-N* ('heel snelle' N): *bliksemactie, bliksembezoek, bliksemcarrière, etc.*
 - *Grond-N* ('fundamenteel' N): *grondbeginsel, grondakkoord, grondbestanddeel, etc.*

3.4. *bébé-N*

- Désémantisation:

- *Bébé:*

- 1. 'petit enfant d'humains' (p.ex. *bébé-éprouvette*)
- 2. 'petit d'un animal' (p.ex. *bébé phoque*)
- 3. 'petit' (p.ex. *bébé maison*)

- Constitution de séries:

- *Bébé phoque, bébé-singe, bébé éléphant, bébé-chien, etc.*
- *Bébé-voiture, bébé-maison, etc.*

- Décatégorisation:

- Le plus souvent variable en nombre, mais l'invariabilité s'observe aussi (= début de décatégorisation?):
 - *Bébés animaux* (51 900 résultats dans *Google*) vs *bébé animaux* (26 700 résultats dans *Google*)
 - *bébés phoques* (46 500 résultats dans *Google*) vs *bébé phoques* (12 700 résultats dans *Google*)

● Paradigmatisation:

- Compétition possible avec des suffixes évaluatifs comme *-eau, -ot, -on, -et* (cf. Dal 1997; Fradin 1999; Fradin, Hathout & Meunier 2003):
 - Que N2 dénote un animal:
 - *Bébé-éléphant / éléphanteau*
 - *Bébé-chien / chiot*
 - *Bébé-chat / chaton*
 - Ou qu'il dénote un objet:
 - *Bébé maison / maisonnette*
- Mais différences pragmatiques:
 - La construction *bébé-N* est utilisée par des enfants et par des adultes (dans le secteur publicitaire) avec une valeur affective
 - La construction n'appartient pas au lexique standard

● Conclusion

- Degré de grammaticalisation avancé:
 - Caractéristiques d'un préfixe:
 - Paradigme des affixes évaluatifs
 - Rôle de Modifieur, comme les autres préfixes évaluatifs, et non de Tête
Cf. *bébé éléphant* (Modifieur-Tête) versus *bébé-éprouvette* (Tête-Modifieur)
 - MAIS
 - Rapport sémantique (plus ou moins) transparent avec le substantif *bébé-*
 - Le plus souvent variable
- ⇒ *Bébé-* peut être analysé comme un préfixoïde
- Ce type de construction est, à notre connaissance, le seul attesté en français

4. Conclusion

Synthèse

N (COMPOSÉ)

N (C/)

AFFIXOÏDE

AFFIXE



NL

veeboer

stokstijf

sleutelhanger

FR

porte-clés

bébé-épreuve

N-boer

stok-A

sleutel-N

N-clé

bébé-N

Résultats

- Il faut affiner les hypothèses de Booij (2005a):
 - Les constituants récurrents dans les *constructional idioms* ne sont pas nécessairement des affixoïdes (cf. *sleutel-* et *-clé* sont toujours des lexèmes)
 - L'évolution en affixe est possible, même s'il existe un correspondant syntaxique (cf. *-boer* / *stok-* ont dépassé le stade de l'affixoïde)
- Différences entre le FR et le NL:
 - FR:
 - Pas de grammaticalisation complète en affixe
 - Le constituant gauche (*bébé-N*) est plus grammaticalisé que les constituants droits (*N-clé*)
 - NL:
 - Grammaticalisation plus avancée: *-boer* et *stok-* ont atteint le statut de vrais affixes
 - Affixation plus fréquente; type supplémentaire (*stok-A*)

Explication des différences?

- Hypothèse: Interaction entre le processus d'affixisation et la structure du mot (cf. Van Goethem 2008b, 2009)
 - Différences typologiques NL / FR en structure de mot dans les composés:
 - NL: Modifieur – Tête (cf. *postzegel*)
 - FR: Tête – Modifieur (cf. *timbre-poste*)
 - Distinction suffixes / préfixes:
 - Les suffixes ordinaires (= non évaluatifs) sont typiquement des Têtes
 - p.ex. *courir* (V) → *coureur* (N)
 - Les suffixes évaluatifs et les préfixes (ordinaires ou évaluatifs) sont typiquement des Modifieurs
 - p.ex. *maison* (N) → *maisonnette* (N), *actif* (ADJ) → *hyperactif* (ADJ)

- NL: Modifieur - Tête
 - Favorise la grammaticalisation de N2 en suffixe ordinaire (= Tête) (cf. *-boer*)
 - Favorise la grammaticalisation de N1 en préfixe (évaluatif) (= Modifieur) (cf. *stok-*)
 - MAIS: cette grammaticalisation n'a pas nécessairement lieu (cf. *sleutel-*)

● FR: Tête - Modifieur

- Bloque la grammaticalisation de N2 en suffixe ordinaire (= Tête)
- Permettrait la grammaticalisation de N2 en suffixe évaluatif (= Modifieur)
 - MAIS: cette grammaticalisation n'a pas nécessairement lieu (cf. *-clé*)
- Bloque la grammaticalisation de N1 en préfixe (= Modifieur)
 - Procédé non productif en FR
 - Exception: *bébé-* = préfixe évaluatif
 - Soit, la grammaticalisation a surmonté l'obstacle du principe Tête-Modifieur
 - Soit, mise en place directe d'un patron Modifieur-Tête sur le modèle des langues anglo-saxonnes (cf. *baby elephant*)

● Comment expliquer l'apparition de la construction *bébé-N*?

- Elle permet de combler les lacunes dans les lexèmes suffixés attestés qui renvoient aux petits des animaux (p.ex. *bébé phoque*)
- Elle offre à la morphologie évaluative un nouveau moyen, plus transparent

cf. arguments fondés sur l'acquisition (Dressler & Merlini-Barbaresi 1994; Savickiene & Dressler 2007):

- Les enfants emploient plus facilement des formations analytiques transparentes (p.ex. *bébé-éléphant*) que des formations synthétiques, plus opaques (p.ex. *éléphanteau*)
- Ils acquièrent les sens pragmatiques (hypocoristique, familiarité, etc.) avant les sens "sémantiques" (diminution, augmentation); *bébé-N* est plus marqué pragmatiquement que les noms suffixés; cf. "Pragmatic remotivation"

Perpectives

- Élargir le corpus
 - Est-ce que *-clé* est plus fréquent (et éventuellement plus grammaticalisé) que *sleutel-* ?
 - Cf. *-clé* reste parfois invariable au pluriel (*mots-clé*)
- Affiner et approfondir les analyses:
 - Faut-il distinguer des types de construction supplémentaires?
 - Existe-t-il d'autres cas comme *bébé-N* en français où N1 = Modifieur?
 - Pourquoi n'y a-t-il pas d'équivalent français pour la construction *stok-A*?
- Étendre l'analyse aux adjectifs récurrents dans la formation de mots

5. Références

- Amiot, Dany (2004), « Préfixes ou prépositions ? Le cas de *sur-*, *sans-*, *contre-* et les autres », *Lexique* 16, 67-83.
- Amiot, Dany (2005), « Between compounding and derivation : Elements of word formation corresponding to prepositions », In W. U. Dressler, R. Dieter & F. Rainer (eds), *Morphology and its Demarcations*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 183-195.
- Amiot, Dany & de Mulder, Walter (2005), « Les préfixes *avant-* et *sur-* en français et les chemins de la grammaticalisation », In Grossman M. & A. M. Thornton (eds), *La formazione delle parole*, Roma, Bulzoni, 31-51.
- Bisetto, Antonietta & Scalise, Sergio (2005), « Classification of compounds », *Lingue e linguaggio* 2: 319-330.
- Booij, Geert (2005a), « Compounding and derivation: evidence for Construction Morphology ». In: W.U. Dressler, D. Kastovsky, O.E. Pfeiffer & F. Rainer (eds), *Morphology and its Demarcations. Selected Papers from the 11th Morphology Meeting, Vienna, February 2004*. Amsterdam: John Benjamins. 109-132.
- Booij, Geert (2005b), *The Grammar of Words (Oxford Textbooks in Linguistics)*. Oxford: Oxford University Press.
- Booij, Geert (2007), « Construction morphology and the lexicon ». In F. Montermini, G. Boyé, et N. Hathout (eds), *Selected Proceedings of the 5th Décembrettes: Morphology in Toulouse*, pp. 34-44. Cascadilla Proceedings Project, Somerville, MA.

- Booij, Geert. (2008), « Composition et morphologie des constructions ». D. Amiot (ed.), *La composition dans une perspective typologique (Etudes linguistiques)*. Arras : Artois Presses Université. 49-73.
- Corbin, Danielle (1992), « Hypothèses sur les frontières de la composition nominale », *Cahiers de grammaire* 17: 25-55.
- Dal, Georgette. (1997), *Grammaire du suffixe -et(te)*. Paris: Didier Erudition.
- Dressler, Wolfgang U. (1994), « Evidence from the first stages of morphology acquisition for linguistic theory: extragrammatic morphology and diminutives ». *Acta Linguistica Hafniensia* 27 1: 91-108.
- Dressler, Wolfgang U. & Merlini-Barbaresi L. (2001), « Morphopragmatic. Diminutive and intensifiers in Italian, German and other languages », In *Perspective on Semantics, Pragmatics and Discourse*, I. Kenesei & R. Harnish (eds). Berlin, Mouton-de Gruyter. 43-58.
- Fradin B. (1999), « La suffixation en –et est-elle évaluative ? », *Silexicales* 2, « Morphologie des dérivés évaluatifs », 69-82.
- Fradin, Bernard (2003), *Nouvelles approches en morphologie*, Paris, PUF.
- Fradin, Bernard, Hathout, Nabil & Meunier, Fanny (2003), « La suffixation en -ET et la question de la productivité », *Langue française* 140: 56-78.

- Gross, Gaston (1996), *Les expressions figées en français. Noms composés et autres locutions (Collection L'essentiel français)*. Gap/ Paris: Ophrys.
- Hasselrot, Beng (1972), *Étude sur la vitalité de la formation diminutive française au XXe siècle*, *Acta Universitatis Upsaliensis* 8.
- Kilani-Schoch, Marianne & Dressler, Wolfgang U. (2005), *Morphologie naturelle et flexion du verbe français*, Tübingen, Gunter Narr Verlag.
- Koenig, Jean-Pierre (1999), *Lexical relations*, Stanford, CSLI.
- Lehmann, Alise & Martin-Berthet, Françoise (1999), *Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie*. Paris: Armand Colin.
- Mathieu-Colas, Michel (1994), *Les mots à trait d'union*. Paris: Didier Erudition.
- Meesters, Gert (2004), *Marginale morfologie in het Nederlands: paradigmatische samenstellingen, neoklassieke composita en splintercomposita (Studies op het gebied van de Nederlandse taalkunde)*. Gent: Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde.
- Noailly, Michèle. (1990), *Le substantif épithète*. Paris: PUF.
- Riehman, S. (1998), « Type-based derivational morphology », *The Journal of Comparative Germanic Linguistics* 2, 49-77.
- Savickiene Ineta & Dressler Wolfgang U. (2007), *The Acquisition of diminutives. A cross-linguistic perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.

- Stump, Gregory (2001), *Inflectional Morphology*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Tuggy, David (2005), « Cognitive Approach to Word Formation », In Stekauer Pavel & Lieber Rochelle (eds), *Handbook of Word-Formation*, Dordrecht, Springer : 233-266.
- Van Goethem, Kristel (2006), *La grammaticalisation comme paramètre en linguistique comparative. Le cas de l'emploi préverbal des prépositions du français et du néerlandais*. PhD Thesis. K.U.Leuven, Subfaculteit Taalkunde.
- Van Goethem, Kristel (2008a), « *Oud-leerling versus ancien élève: A Comparative Study of Adjectives Grammaticalizing into Prefixes in Dutch and French* ». *Morphology* 18. 27-49.
- Van Goethem, Kristel (2008b), « The interaction between word structure and grammaticalization. Evidence from word-formation with French *entre-* and Dutch *tussen-* ». *Word Structure* 1:1. 65-82.
- Van Goethem, Kristel (2009). « L'emploi préfixal des prépositions *entre* et *tussen* : analyse morphologique, sémantique et comparative ». In: W. De Mulder & D. Stociz (eds), *Approches récentes de la préposition*. *Langages* 173. 114-134.
- *Dictionnaires*:
 - TLFi = Trésor de la langue française informatisé [<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>]
 - VDN = Groot Woordenboek van de Nederlandse taal 14 (2005) [cd-rom]